



1797

«ГЕРЦЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ВУЗАМ
СЕВЕРА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА»

И. В. БРОДСКИЙ

КРАТКИЙ УЧЕБНЫЙ
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ВЕПССКОГО ЯЗЫКА

часть 2 (L – Ö)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2023

УДК 81-22
ББК 81.2
Б 88

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
РГПУ им. А. И. Герцена

Работа выполнена при финансовой поддержке Минпросвещения России в рамках государственного задания по теме «Научно-методическое сопровождение разработки содержания и подготовки учебных пособий для вузов по родным языкам, фольклору, литературе и культуре коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока» (дополнительное соглашение № VRFY-2023-0016).

Рецензенты:

М. Д. Люблинская — кандидат филологических наук, Институт лингвистических исследований Российской академии наук;
С. А. Мызников — член-корреспондент Российской академии наук, доктор филологических наук, профессор, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Б 88 Бродский И. В. Краткий учебный этимологический словарь вепского языка. Часть 2 (L-Ö) / И. В. Бродский ; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. — Санкт-Петербург : Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2023. — 236 с. — (Серия «Герценовский университет вузам Сервера, Сибири и Дальнего Востока»).

ISBN 978-5-8064-3329-0

ISBN 978-5-8064-3433-4 Часть 2 (L-Ö)

В словаре предпринята попытка собрать в одном месте сведения по этимологии лексики, относящейся к основному словарному фонду вепского языка. Рассматривается также происхождение ряда важнейших заимствований из русского языка, а также некоторых сложных слов.

Словарь составлен в учебных целях и в первую очередь призван обслуживать преподавание вепского языка в вузе.

УДК 81-22
ББК 81.2

ISBN 978-5-8064-3329-0
ISBN 978-5-8064-3433-4 (ч. 2: L-Ö)

© РГПУ им. А. И. Герцена, 2023

Содержание

Предисловие ко второй части	4
Список сокращений.....	6
Основные источники	9
Литература.....	10
Словарь	11
L	11
M	33
N.....	49
O.....	68
P.....	79
R.....	110
S	132
Š.....	169
Ž.....	172
T.....	173
U.....	197
V.....	204
Ü.....	231
Ä.....	233
Ö.....	235

СЛОВАРЬ

L

laba 'плюсна'

Ср. фин. лара 'плечо, заплечье', 'плоскость', кар. ливв. laba, кар. люд. laba 'плоскость', 'лопасть весла', ижор. laba 'плоскость', 'лопасть весла', эст. laba 'широкая и плоская часть инструмента, предмета'; 'боковая часть ноги, носка', 'стесаная сторона бревна', вод. лара, лив. labā 'плоская поверхность; ручка ложки'

Общеприбалтийско-финское слово. См. венс. larak.

EES — 219

SKES — II, 375–276

SSA — II, 46

labid 'лопата'

Ср. фин. lario, кар. ливв. labju, кар. люд. labid, ижор. labja, вод. laria, larii, лив. lä'bđi

Заемствование из балтийских языков, ср. лит. lopeta, пр. lopto 'лопата'.

SKES — II, 276

SSA — II, 47

lačak 'приплюснутый, вогнутый'

Ср. фин. latsakka 'плоский, сплюснутый', кар. ливв. lačču 'мелкий, неглубокий', 'плоский', 'гладкий', кар. люд. lac', lac'u 'плоский, ровный', эст. laatsakil 'лежать враспяжку'

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 239

SKES — II, 279

lad 'лад, согласие, качество'

Заемствование из русского языка (< лад).

ladv 'верхушка дерева'

Ср. фин. latva, кар. собств. latva, кар. ливв. ladvu, кар. люд. ladv, ижор. ?, эст. latv, вод. ladva, лив. ladā

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 230

SKES — II, 280

SSA — II, 52

laged 'открытый, безлесый'

Ср. фин. lakea, кар. ливв. lagei, кар. люд. laged, ижор. lakkiia 'ровный, открытый, гладкий', эст. lage, вод. lakõa 'гладкий, ровный', лив. la'gdõ

SKES полагает происхождение данного слова прибалтийско-финским [SKES: II, 272]; другие этимологические лексикографические источники предлагают для него древнегерманское происхождение, что маловероятно по ряду причин. Суффикс прилагательных *-eða / -eðä (венс. -ed) обычно встречается в исконных словах древнего происхождения, имеющих соответствия в родственных языках (например, венс. hered = коми шурыд 'быстрый, проворный'; венс. karged = коми курыд 'горький'; венс. pimed = коми пемыд 'темный').

EES — 220

SKES — II, 272

SSA — II, 40

lagi 'потолок'

Ср. фин. laki, кар. ливв. laki, кар. люд. lagi, ижор. laki, эст. lagi, вод. latši, лив. la'ggəd

Общеприбалтийско-финское слово. Возможно, имеет германское происхождение, ср. др.-исл., др.-шв. flaki 'навес для защиты от вражеских военных орудий; защитный навес для защиты от вражеского огня, защитное укрытие'.

EES — 220–221

SKES — II, 272

SSA — II, 40

lahed 'свежий', 'сочный'

Ср. фин. lahea, lahkea 'мягкий', 'гладкий', 'мягкий (о погоде)', 'приятный (человек)', эст. lahe 'ясный', 'просторный', 'свежий', вод. lahkõa 'добрый, хороший'

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 221

SKES — II, 268–269

SSA — II, 34

lahn 'лещ' (Abramis brama)

Ср. фин. lahna, кар. собств. lahna, кар. ливв. кар. lahnu, люд. lahn, ижор. lahna, эст. lahna, lasn, вод. lahna, лив. lã'nəz

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 222

SKES — II, 269

SSA — II, 35

laho 'гнилушка, гнилое дерево', 'гнилой'

Ср. фин. laho, кар. ливв. laho, кар. люд. laho 'гнилое дерево, лежащее на земле', ижор. laho, эст. lahu, вод. laho, лив. la'ggəd

Вероятнее всего, слово заимствовано из германских языков, ср. др.-норв. lág 'сломанный комель дерева', шв. låga 'гнилое дерево, лежащее на земле'.

SKES — II, 269

SSA — II, 35

laht 'залив'

Ср. фин. lahti, кар. ливв. lahti, кар. люд. lahti, ижор. lahti, эст. laht, вод. laiva, лив. loja

Слово имеет балтийское происхождение, ср. лит. lanka, латышск. lanka 'заливной луг, низина; болото', лит. lenkti 'сгибать, гнуть', 'обходить, миновать'.

EES — 220

SKES — II, 269

SSA — II, 36

laid 'борт лодки'

Ср. фин. laita 'сторона, край; борт лодки или саней', кар. собств. laita, кар. ливв. laidu, кар. люд. laid, ижор. laita, эст. laid, вод. laita

По-видимому, слово имеет германское происхождение, ср. др.-исл. leið, др.-шв. lēþ 'направление, путь', 'путешествие (в т. ч. морское), поездка', 'участок земли', 'груз'.

EES — 223

laih 'тощий, тонкий'

Ср. фин. *laiha*, кар. ливв. *laihu*, кар. люд. *laih*, ижор. *laiha*, эст. *lahja*, *laih*, вод. *laiha*, *laha*, лив. *lajā*

Слово заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *liesas*, латышск. *liess* 'тощий, худой'.

EES — 222

SKES — II, 269

SSA — II, 36

laineh 'волна'

Также *lainiž*.

Ср. фин. *laine*, кар. ливв. *laineh*, *lainneh*, кар. люд. *lain'iž*, ижор. *laine*, эст. *laine*, вод. *laine*, лив. *lain*

Слово заимствовано из германских языков, ср. гот. *hlains* 'холм', др.-норв. *hlein* 'склон, сторона', норв. *lein*, *leina* 'склон, сторона', шв. *lena* 'холм, склон'.

EES — 224

SKES — II, 270

SSA — II, 37

laiv 'корабль'

Ср. фин. *laiva*, кар. ливв. *laiva*, кар. люд. *laiva*, ижор. *laiva*, эст. *laev*, вод. *laiva*, лив. *loja*

Слово заимствовано из германских языков, ср. др.-исл. *fley* 'лодка', др.-англ. *hlāw*, *hlāw* 'холм'; 'курган'; 'пещера', гот. *hlaiw* 'могила'.

В настоящее время балтийские слова — лит. *laivas*, латышск. *laiva* 'корабль' — считаются заимствованными из прибалтийско-финских языков.

EES — 220

SKES — II, 271

SSA — II, 39

lāk 'лук (растение)' (*Allium* сера)

Также *лацк*; слово функционирует только в южновепсском диалекте. В других диалектах распространено русское заимствование *luk*.

Ср. фин. laukka, кар. ливв. laukko, laukku, кар. люд. laukk, laukke, ижор. laukka, эст. laugud, lauk, lok, loog, look

Займствовано из германских языков, ср. др.-герм. lauka-, нем. Lauch, шв. lök, дат. løg и др.

EES — 231

SKES — II, 281

SSA — II, 53–54

lambaz 'овца' (Ovis aries)

Ср. фин. lammas, кар. собств. lammas, кар. ливв. lammas, кар. люд. lambaz, ижор. lammas, эст. lammas, вод. lammaz, лив. lāmbaz

Займствовано из германских языков, др.-нем. *lambaz-, гот. lamb, ст.-н.-нем. lamb, др.-норв. lamb 'овца'.

EES — 226

SKES — II, 273

SSA — II, 42

landeh 'бедро'

Ср. фин. lanne, lantio, кар. собств. lanne, lanneh, lannis, кар. ливв. landehet (мн. число), кар. люд. lanne, landeh, landiš

Слово присутствует в части прибалтийско-финских языков и займствовано из германских языков, ср. ст.-в.-нем. lentin, нем. Lende, др.-норв. lend, шв. länd 'бедро'.

SKES — II, 275

SSA — II, 46

lanġ 'пряжа, нить'

Ср. фин. lanka, кар. собств. lanka, кар. ливв. lanġu, кар. люд. lanġ, ижор. lanġka, эст. lõng, вод. leŋka, лив. lānġa

По-видимому, слово имеет германское происхождение, ср. исл. lanġi 'толстая кишка копытного животного'.

EES — 259

SKES — II, 274

SSA — II, 44

lanġeta 'падать'

Ср. фин. lanġeta, кар. собств. lanketa, кар. ливв. lanġeta, кар. люд. lanġeta, ижор. lanġeta, эст. langema, вод. lanġeta, лив. lanġə

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 227

SKES — II, 274

SSA — II, 44

lapak 'плоский'

Образовано от *приб.-фин.* *laβa- (см. *венс.* laba).

Ср. также *эрз.* лапужа 'сплюснутый', лапушкадомс 'сплющиться'.

laps' 'дитя, ребенок'

Ср. *фин.* lapsi, *кар. собств.* lapsi, *кар. ливв.* lapsi, *кар. люд.* lapš, *ижор.* laps, *эст.* laps, *юж. наречие* lats, *вод.* lahsi, *лив.* läpš || *эрз.* лавсь 'колыбель', *моши.* лавкс 'колыбель' || ? *мар.* люпш 'колыбель'

Слово восходит к общему предку прибалтийско-финских и мордовских языков, но может иметь и более древнее происхождение; сходно звучащие слова со значением 'колыбель' имеются во всех живых самодийских языках.

EES — 227–228

SKES — II, 277

SSA — II, 48

lapt 'сторона'

Ср. *фин.* lare 'широкая сторона; край; склон', *кар. собств.* lare- 'сторонний', *кар. ливв.* larpieh 'в сторону', *эст.* lare 'половина забитого животного', *лив.* larin 'боковой, поперечный'

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 227

SKES — II, 275–276

laskta 'опускать', 'разрешать'

Ср. *фин.* laskea, *кар. собств.* laskie, *кар. ливв.* ?, *кар. люд.* laskeda, *ижор.* laskia, *эст.* lasta, *вод.* laskea, *лив.* laska

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 228

SKES — II, 278

SSA — II, 49

last 'лучина, плоская деревянная пластина для плетения'

Ср. фин. *lasta* 'лопатка, шпатель; луб', кар. *собств.* *lasta* 'отвал, лемех плуга', 'луб', 'лезвие косы', кар. *ливв.* *lastu, lašta*, кар. *люд.* *lašt, lašte* 'лемех плуга; обрешетка, широкая дранка', *ижор.* *lasse* 'крупная дранка в кровле', *эст.* *last, lasn*, *вод.* *lassa*, *лив.* *lastā* 'лемех плуга'

По-видимому, слово имеет балтийское происхождение, ср. лит. *lazda* 'посох, палка'.

EES — 228

SKES — II, 278–279

SSA — II, 50

lašĥ 'ленивый'

Ср. фин. *laiska*, кар. *собств.* *laiska*, кар. *ливв.* *lašĥu*, кар. *люд.* *lašĥ*, *ижор.* *laiska*, *эст.* *laisk*, *вод.* *laiska*, *лив.* *lāiška*

По-видимому, слово заимствовано из балтийских языков, ср. латышск. *laisks* 'ленивый' (латышское слово этимологизируется на балтийской почве).

EES — 224

SKES — II, 270

SSA — II, 38

lava 'пол'

Ср. фин. *lava* 'настил в бане или риге', 'настил в санях', 'деревянная основа печи', кар. *собств.* *lava* 'навес для лодок', 'настил в амбаре', кар. *ливв.* *lava* 'лабаз для охоты на медведей', кар. *люд.* *lava* 'пол', *ижор.* *lava* 'сеновал', 'ясли', 'деревянная основа печи', *эст.* *lava* 'основание', 'настил', 'леса', *вод.* *lava* 'настил разного предназначения', *лив.* *lovā* 'кровать', 'леса'

По-видимому, заимствовано из русского языка (самостоятельно в каждый прибалтийско-финский язык), ср. рус. *диал.* лава 'пол', 'настил', 'мост', 'плот', также диминутив лавка; соответствия в славянских языках.

Предлагаемая балтийская этимология (см. лит. *lova* 'кровать', латышск. *lāva* 'настил'; 'полати, спальное место') менее убедительна.

EES — 232

SKES — II, 283

SSA — II, 56–57

leb 'слабо скрученный, свитый' (о нитке, веревке)

Также l'ev.

Ср. фин. lievä, кар. собств. lievä, кар. ливв. lievü, кар. люд. l'iev, ижор. lēveä, lievä, эст. leeb, leev || ? эрз. лавшо 'слабый' || мар. леве 'теплый, нагретый', 'мягкий'

Вероятно, слово образовалось после распада финно-пермской языковой общности.

EES — 232

SKES — II, 291–292

SSA — II, 72

lebaitas 'отдыхать'

Также l'ebaitaze 'отдыхать'.

Ср. фин. levätä, кар. собств. levätä, кар. ливв. levätä, кар. люд. l'ebäüdüdä, ижор. levätä, эст. lebama, вод. levätäg

Общеприбалтийско-финское слово. Версии его германского происхождения (см., например, в SSA сравнение со ср.-в.-нем. geliuwen, нем. /швейцарские говоры/ lüw(w)en 'отдыхать'; также с др.-англ. slæran 'спать') неубедительны. См. венс. lebu.

EES — 232

SKES — II, 289

SSA — II, 67

lebu 'отдых'

Ср. фин. lero, эст. lõbu

Если данные слова имеют отношение к словам гнезда lebaitas, то разделение на два варианта с разным характером вокализма произошло в прибалтийско-финской языковой общности.

? Ср. эрз. лепамомс 'потухнуть, угаснуть'.

EES — 257

SKES — II, 289

SSA — II, 64

leg 'привязь', 'леска'

Ср. фин. lieka, кар. собств. lieka, ижор. lēka, эст. lõög, вод. lēka

Слово заимствовано из германских языков, ср. ст.-в.-нем. lāga 'силос, натянутая веревка', др.-шв. laga 'силос'.

EES — 261

SKES — II, 289

SSA — II, 69

lehm 'корова'

Ср. фин. lehmä, кар. *собств.* lehmä, кар. ливв. lehmü, кар. люд. lehm, ижор. lehmä, эст. lehm, вод. lehmä, лив. ni'em || эрз. лишме 'лошадь'

Общеприбалтийско-финско-мордовское слово.

EES — 234

SKES — II, 284

SSA — II, 58

lehmuz 'липа' (Tilia)

Ср. фин. lehmus 'липа', 'мягкая часть древесины', 'мягкая береза, растущая в сырых местах', кар. ливв. lehmus, кар. люд. lehmuz, эст. lõhmus || эрз. левш 'лыко', мош. лавкс 'лыко'

По-видимому, слово восходит к общему предку прибалтийско-финских и мордовских языков и в прибалтийско-финских языках содержит деноминальный суффикс, производящий существительные с приблизительным значением 'то, что имеет отношение к производящей основе'. Скорее всего, первоначальное значение 'то, из чего добывают лыко'; см. также *вепс.* pin'.

EES — 258

SKES — II, 284

SSA — II, 58

leht 'лист'

Также lehtez.

Ср. фин. lehti, кар. *собств.* lehti, кар. ливв. lehti, кар. люд. leht', ижор. lehti, эст. leht, вод. lehti, lehto, лив. lē'd || мар. læštāš, lištaš, мар. Г læštaš

Слово образовалось после распада финно-пермской языковой общности.

EES — 234

SKES — II, 284

SSA — II, 58

leihta 'развеваться', 'полыхать'

Ср. фин. leuhyä, кар. *собств.* leuhyö, leuhuo, кар. ливв. l'eühkiä, ижор. leuhua, эст. lehvima

Общеприбалтийско-финское слово оноματοпоэтического происхождения.

EES — 234

SSA — II, 68

lem' 'бульон'

Также *len'*, *lemuz*.

Ср. *фин.* *liemi*, *кар. собств.* *liemi*, *кар. ливв.* *liemi*, *кар. люд.* *liemi*, *ижор.* *liemi*, *эст.* *leem*, *вод.* *lēmi*, *лив.* *lē'm* || *эрз.* *лем*, *мокиш.* *лям* || *мар.* *лем* || *коми зыр.* *лем*, *удм.* *лым* || *манс.* *lām*, *венг.* *lé*

Слово имеет финно-угорское происхождение.

EES — 233

SKES — II, 290

SSA — II, 70

lemboi 'злой дух'

Ср. *фин.* *lempi* 'эротическая любовь', *кар. собств.* *lempi* 'девичья славучность', *кар. ливв.* *lemboi*, *кар. люд.* *lemb'*, *lemboi* 'эротическая любовь', 'счастье в замужестве', *эст.* *lembima* 'гореть, пылать'; *lem-med*, *lembed* 'искры'.

Общеприбалтийско-финское слово.

Венс. *lemboi*, возможно, этимологически связано с *lämbitada* 'греть, нагревать' (см. эстонские данные).

EES — 236

SKES — II, 286–287

SSA — II, 62

lep 'ольха' (Alnus)

Ср. *фин.* *leppä*, *кар. собств.* *leppä*, *l'epri*, *кар. ливв.* *leppi*, *l'eppi*, *l'epri*, *кар. люд.* *lep*, *leppä*, *ижор.* *leppä*, *эст.* *lepp*, *вод.* *lepp*, *lepre*, *leppä*, *лив.* *leppā* || *морд.* *l'ep'e*, *l'ep'ä* (лепе)

Вероятнее всего, слово заимствовано в прибалтийско-финские языки из балтийских языков, ср. *лит.* *lepa*, *латышск.* *lepa*, *прус.* *leipa* 'липа'. В таком случае мордовские названия липы заимствованы из того же источника.

EES — 236

SKES — II, 288

SSA — II, 64–65

les'k 'вдовец'

Ср. фин. leski, кар. *собств.* leski, кар. ливв. leski, кар. люд. lešk, les'k, ижор. leski, эст. lesk, läsk, вод. lehtši, лив. lešt'

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 237

SKES — II, 288

SSA — II, 65

lezi 'очаг'

Также l'ez'.

Ср. фин. liesi, ? кар. *собств.* liijos, ижор. lēsi, эст. lee, leed, вод. lēsi, лив. līedəg

Общеприбалтийско-финское слово. В SSA предлагается версия его германского происхождения, встречающаяся, однако, фонетические трудности.

EES — 232

SKES — II, 291

SSA — II, 71

leta 'лететь'

Ср. фин. lentää, letä, кар. *собств.* lenteä, кар. ливв. lendiä, кар. люд. letä, lettä, lendada, эст. lendama, вод. lentä, lennätä, лив. lində

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 236

SKES — II, 287

SSA — II, 64

lete 'песок'

Ср. фин. liete, кар. *собств.* liete, кар. ливв. liete, кар. люд. l'iete, ижор. lēte, эст. leede 'песчаный берег', вод. lēte, лив. līedəg

Общеприбалтийско-финское слово.

В это же этимологическое гнездо входит *вепс.* led 'песчаный' — ср. фин. lieto 'болотистый, мягкий, илистый'; 'болотистая или песчаная почва, грязь'.

EES — 232

SKES — II, 291

SSA — II, 71

leved 'широкий'

Также *levitada* 'расстилать', 'расширять'.

Ср. *фин.* *leveä*, *кар. собств.* *levie*, *кар. ливв.* *levei*, *кар. люд.* *leved*, *ижор.* *levviä*, *вод.* *leviä*, *levveä*

Общеприбалтийско-финское слово.

SKES — II, 288–289

SSA — II, 67

libed 'скользкий'

Ср. *фин.* *lipēä*, *кар. собств.* *lipie*, *кар. ливв.* *libei*, *libie*, *кар. люд.* *libed*, *ижор.* *lipriä*, *эст.* *libe*, *вод.* *lipēa*, *лив.* *li'bdä*

Общеприбалтийско-финское слово.

Этимологически связано с *венс.* *libuda* 'вставать, подниматься' (см.).

EES — 237–238

SKES — II, 297–298

SSA — II, 80

libuda 'вставать, подниматься'

Ср. *фин.* *lipua*, *кар. собств.* *lipuo* 'начинать, братья за дело; увлекаться; сгибаться; поскользнуться', *кар. ливв.* ?, *кар. люд.* *libuda* 'подниматься, ускоряться', *ижор.* *livahtä*, *эст.* *libisema* 'скользить', *вод.* *livissüä* 'скользить', *лив.* *li'pštä* 'скользить'

Общеприбалтийско-финское слово. Этимологически связано с *венс.* *libed* 'скользкий'. Ср. также *венс.* *libestuda* 'поскользнуться', также входящее в это этимологическое гнездо.

EES — 238

SKES — II, 297–298

SSA — II, 82

liha 'мясо, плоть'

Ср. *фин.* *liha*, *кар. собств.* *liha*, *кар. ливв.* *liha*, *кар. люд.* *liha*, *ижор.* *liha*, *эст.* *liha*, *вод.* *liha*, *лив.* *lejā*

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 238–239

SKES — II, 292

SSA — II, 72

lijb 'хлеб'

Также leib.

Ср. фин. leirä 'хлеб', кар. *собств.* leibä, кар. ливв. leibü, кар. люд. leib, эст. leib, вод. leirä, лив. lēba

Займствовано из германских языков, ср. гот. hlaifs, ст.-в.-н. hleib, leir, др.-норв. hleifr 'хлеб'.

EES — 234–235

SKES — II, 285

SSA — II, 60–61

lijg 'лишний'

Ср. фин. liika, кар. *собств.* liika, кар. ливв. liigu, кар. люд. liig, ижор. lika, эст. liig, вод. lika 'лишний', лив. lēīga, lūga 'лишний, бесполезный'

Слово заимствовано из балтийских языков, ср. лит. liėkas 'лишний, непарный', латышск. lieks 'лишний, бесполезный'.

EES — 239

SKES — II, 292

SSA — II, 72–73

lijkata 'резать'

Также leikata.

Ср. фин. leikata, кар. *собств.* leikata, кар. ливв. leikata, кар. люд. leikata, ижор. lika, вод. leikata, leikata

Общеприбалтийско-финское слово.

SKES — II, 284

SSA — II, 59

likkuda 'двигаться'

Также likutada 'двигать'.

Ср. фин. liikkaa, кар. *собств.* liikkuo, кар. ливв. liikku-, кар. люд. liikkuda, ижор. likku, эст. liikuma, вод. likkuu, лив. likkə

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 239

SKES — II, 292

SSA — II, 73

lin 'конопля'

Ср. фин. (ингерманландские говоры) *liina*, кар. собств. *liin(a)*, кар. (тверские говоры) *liina*, кар. ливв. *liino*, *liinu*, кар. люд. *liin*, *liine*, ижор. *liina* 'конопля'

Ср. также эст. *lina* 'лен'.

Слово имеет балтийское происхождение, ср. лит. *linas* 'лен'.

Предки прибалтийско-финских народов знали лен под иным названием (ср., например, фин. *pellava*), в связи с чем заимствование *li(i)na-* было перенесено на коноплю. Одно из названий огорода в вепском языке — *linna*, т. е. 'конопляное поле'.

EES — 241

SKES — II, 293

SSA — II, 73–74

lind 'птица'

Ср. фин. *lintu*, кар. собств. *lintu*, кар. ливв. *lindu*, кар. люд. *lind*, *lindu*, ижор. *lintu*, эст. *lind*, вод. *lintu*, лив. *lind* || саам. Норв. *lod'de* || мар. лудо 'утка' || манс. *lont*, *lōnt*, *lunt* 'гусь', венг. *lúd* 'дикий гусь'

Слово имеет финно-угорское происхождение.

EES — 242

SKES — II, 296–297

SSA — II, 80

lipaz 'сундук'

Ср. фин. *lipas*, кар. собств. *lipas*, кар. ливв. *lipas*, кар. люд. *lipaz*
Общеприбалтийско-финское слово.

Соответствия вепс. *lipaz* имеются лишь в части прибалтийско-финских языков. Возможно, связано с фин. *lipra* 'щит', 'покрышка' [SSA: II, 80].

SKES — II, 297

SSA — II, 80

liža 'добавка'

Также *ližata* 'добавлять'.

Ср. фин. *lisä*, кар. собств. *lisä*, кар. ливв. *ližā*, кар. люд. *liža*, ижор. *lisä*, эст. *lisa*, вод. *lizata*, *lizätä* 'добавлять, прибавлять' || эрз. лезэ, мокш. леза 'добавка', 'помощь', 'польза'

Слово восходит к общему предку прибалтийско-финских и мордовских языков.

EES — 243

SKES — II, 298–299

SSA — II, 82–83

lodeh ‘северо-запад’

Ср. фин. *luode*, кар. *собств. luuveh*, кар. *ливв. luuveh*, кар. *люд. luodeh*, эст. *loe* (g. *loode*), лив. *lūd*

Общеприбалтийско-финское слово. В связи с тем, что в ряде прибалтийско-финских языков оно применяется в значении ‘закат’ (ср. эст. *räev läheb loode*, лив. *rāva lā^āb lūojō* ‘солнце заходит’), предполагается его родство с фин. **luotaa* ‘кидать, метать’ (ср. *вепс. loda* ‘метать стог’). В свою очередь этот глагол образован от основы **luo-*, соответствие которой можно обнаружить в составе показателей вепсских падежей аппроксимативов и эгрессива (-*nlo*, -*nlost* и др.).

EES — 245

SKES — II, 311

SSA — II, 105–106

lohj ‘лосось’

Ср. фин. *lohi*, кар. *собств. lohi*, кар. *ливв. lohi*, кар. *люд. lohi*, ижор. *lohi*, эст. *lõhi*, вод. *lõhi* || саам. *Норв. luosså*

Заимствовано из балтийских языков, ср. лит. *lāšis, lašiša*, латышск. *lasis*, пр. *lasasso* ‘лосось’.

EES — 258

SKES — II, 300

SSA — II, 85

lohketa ‘разламываться’

Также *lohkaita, lohkat* ‘отламывать, разламывать’.

Ср. фин. *lohjeta*, кар. *собств. loheta*, кар. *ливв. loheta*, ижор. *loheta*, кар. *люд. lohketa*, эст. *lõhkema*, вод. *lehgetag*

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 258

SKES — II, 300

SSA — II, 86

loita ‘молиться’

Ср. фин. *loitsia* ‘колдовать, читать заклинания’, кар. *собств. loičie*, эст. *диал. loitsuda, loitsida* ‘ругаться’, ‘клеветать’

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 246

SKES — II, 301

SSA — II, 88

lončak 'годовалый теленок'

Слово заимствовано из русского языка, ср. рус. лончак 'жеребенок по второму году', 'теленок по третьему году' и др. [СРНГ: 17, 129] — от рус., др.-рус. лони 'в прошлом году' [ЭСРЯ: II, 516–517].

lor 'конец'

Также *lortä* 'заканчивать'.

Ср. фин. *lorri*, кар. *собств. lorri*, кар. *ливв. lorri*, кар. *люд. lorri*, ижор. *lorri*, эст. *lõrr*, вод. *leppüssag* 'окончание', лив. *lor* 'угол рта', 'морской залив'

Общеприбалтийско-финское слово.

EES — 259

SKES — II, 303

SSA — II, 93

loštta 'сиять'

Ср. фин. *loistaa*, ? кар. *собств. (тверские говоры) roist'ua*, эст. *loitma*, *loistuma* 'таять'

Неясно, насколько связаны между собой перечисленные прибалтийско-финские слова. При этом вепсское и финское слова — точные соответствия (фин. *-is-* соответствует вепс. *-š-*, ср., например, фин. *muistaa* и вепс. *muštta* 'помнить') Возможно, германское заимствование, ср. ср.-в.-нем. *gluo(j)en*, нем. *glühen* 'сиять, светиться'.

EES — 246

SKES — II, 301

SSA — II, 88

louč 'лавка, скамья'

Также *lauč*.

Заимствовано из русского языка (< лавка, скамья).

loud 'стол, доска'

Также *laud*.

Ср. фин. *lauta*, кар. *собств. lauta*, кар. ливв. *laudu*, кар. люд. *laud*, *laude*, ижор. *lauta*, эст. *laud*, вод. *lauta*, лив. *lōda*

Слово имеет балтийской происхождение, ср. лит. *plautas* 'полок в бане', латышск. *plauts* 'полка'.

EES — 230

SKES — II, 282–283

SSA — II, 55–56

louk 'лавка (торговая)'

Также *lauk*, *lafk*.

Заимствовано из русского языка (< лавка /торговая/). Конечный гласный отпал на вепсской почве.

lu 'кость'

Ср. фин. *luu*, кар. *собств. luu*, кар. ливв. *luu*, кар. люд. *luu*, ижор. *luu*, эст. *luu*, вод. *luu*, лив. *luu* || эрз. ловажа 'кость', моки. ловажа 'труп', 'могила' || мар. *лу* || коми зыр. *лы*, удм. *лы* || хант. *löy*, *tŭw*, *lǎw*, манс. *lo*, *luw* || нен. *lī*, сельк. *le*, камас. *le*

Слово имеет уральское происхождение.

EES — 256

SKES — II, 315

SSA — II, 114

lud 'метла'

Ср. фин. *luuta*, кар. люд. *lūd*, *lūde*, ижор. *lūta*, эст. *luud*, вод. *lūta*, лив. *lūd*

Слово имеет балтийское происхождение, ср. лит. *šluota*, латышск. *slota* 'метла'.

EES — 257

SKES — II, 316

SSA — II, 116

lugeda 'считать', 'читать'

Ср. фин. *lukea*, кар. *собств. lukie*, кар. ливв. *lugie*, кар. люд. *lugeda*, ижор. *lukkīa*, эст. *lugema*, вод. *lukęa*, лив. *lu'ggə* || эрз. ловнѳомс, моки. лувомс || мар. *lǎdam*, мар. Г. *ludam* || коми зыр. *liddjini*, коми перм. ?, удм. *liddžini* || хант. *löjət-*, манс. *lowint-*, венг. *olvas* (мета-теза из **lovas*)